Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | teraz zaś więcej już nie miejsce mający w ― regionie tym, pragnienie zaś mając ― przychodząc do was od wielu lat, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | teraz zaś już więcej nie miejsca mając w okolicach tych pragnienie zaś mając przyjść do was od wielu lat |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | teraz jednak, nie mając już miejsca w tych stronach, a (jednocześnie) od wielu lat żywiąc pragnienie przyjścia do was, |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | teraz zaś już nie miejsca mając w okolicach tych, pragnienie zaś mając (by) przyjść\* do was od wielu\*\* lat, [[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | teraz zaś już więcej nie miejsca mając w okolicach tych pragnienie zaś mając przyjść do was od wielu lat |

1. 1) W oryginale infinitivus zamierzonego skutku. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inna lekcja: "dość licznych". [↑](#footnote-ref-3)